

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.234/1
VAN 2 OKTOBER 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 september 2008 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 45.234/1
DU 2 OCTOBRE 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Fonction publique, le 22 septembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat", a donné l'avis suivant:

1. Volgens de nieuwe richtlijnen op het vlak van de wetgevingstechniek ⁽¹⁾ is het niet zinvol om in de aanhef ook de artikelen te vermelden die worden gewijzigd. Een wijziging kan immers eveneens bestaan in de toevoeging van nieuwe bepalingen aan de te wijzigen tekst. Bovendien zullen de betrokken artikelen herkenbaar zijn bij het lezen van de wijzigingsbepalingen van het ontworpen besluit. Het volstaat derhalve om het tweede lid van de aanhef van het ontwerp te redigeren als volgt:

"Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen".

2. Aangezien artikel 116 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel geen verplichte formele motivering meer voorschrijft, wordt het derde lid beter uit de aanhef weggelaten.

3. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet ook nog melding worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 23 oktober 2003.

4. Men passe de redactie van de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp aan als volgt: "Artikel 50, derde lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 januari 2007, wordt vervangen als volgt:".

5. In artikel 4 van het ontwerp schrijve men: "In artikel 53, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 januari 2007, wordt de eerste zin vervangen als volgt: «De arts van ...»".

⁽¹⁾ *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 30, formule 3-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

6. Aan het einde van de inleidende zin van artikel 6 van het ontwerp moet in de Nederlandse tekst worden geschreven ", wordt vervangen als volgt:" in plaats van "vervangen als volgt".

7. In de ontworpen bepalingen onder artikel 6 van het ontwerp wordt in de Nederlandse tekst telkens melding gemaakt van "diegene die het geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd". In de Franse tekst heeft men het, meer precies, over "le médecin qui a délivré le certificat médical". Het verdient aanbeveling om de Nederlandse tekst op dat punt beter af te stemmen op de Franse tekst.

8. Men late artikel 7 van het ontwerp in de Franse tekst aanvangen als volgt: "Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2007, ...". Aan het einde van de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel schrijve men: "na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

1. Selon les nouvelles règles en matière de légistique ⁽¹⁾, il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les articles qui sont modifiés. Une modification peut en effet consister également en un ajout de dispositions nouvelles dans l'acte modifié. En outre, l'identification des articles concernés résultera de la lecture des dispositions modificatives de l'arrêté en projet. Il suffit dès lors de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État".

2. Étant donné que l'article 116 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État ne prescrit plus de motivation formelle obligatoire, mieux vaudrait omettre le troisième alinéa du préambule.

3. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il y a lieu de mentionner également l'arrêté royal modificatif du 23 octobre 2003.

4. On adaptera la rédaction de la phrase liminaire de l'article 3 du projet comme suit: "L'article 50, alinéa 3, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 17 janvier 2007, est remplacé par la disposition suivante:".

5. À l'article 4 du projet, on écrira: "À l'article 53, § 1^{er}, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 17 janvier 2007, la première phrase est remplacée par la disposition suivante: «Le médecin de ...»".

6. À la fin de la phrase liminaire de l'article 6 du projet, on écrira dans le texte néerlandais: ", wordt vervangen als volgt:" au lieu de "vervangen als volgt".

⁽¹⁾ *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 30, formule 3-3, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

7. Le texte néerlandais des dispositions en projet à l'article 6 du projet fait à chaque fois mention de "diegene die het geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd". Dans le texte français, il est plus précisément question du "médecin qui a délivré le certificat médical". Sur ce point, mieux vaudrait aligner le texte néerlandais sur le texte français.

8. Dans le texte français, le début de l'article 7 du projet sera rédigé comme suit: "Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2007, ...". À la fin du texte néerlandais de ce même article, on écrira: "na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

B. SEUTIN,
W. VAN VAERENBERGH,

M. TISON,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. I. VERHEVEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
Mme I. VERHEVEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME